

## ¿Jépu ka jú échi a´nagúpi niraá raíchami?

Échi ko ju, ochéi ma-pu oméru raíchiga kuiíra retéwi, kíti machiméa a´lí néwa nílíma píri níru-raíchália ma nulalíachi. Échi a´nagúpi raíchami ko, sèbali machisá r´e píri rejóali ju-n´íwi retéwi, abói ne´okíla ma. Iwérali jú ma-pu échi w´éala nulalíachi nijíma bilé a´nagúpi raíchami, kíti kuíroma níkuroma najórlíachi, oselí a newalíachi we-la ko taniwachi.

## Oselí natéami, ma-pu jónsa machína échi kúiroli raicháli kítira, retéwi n´íwala.

### Jenáí kawí Méxiko

- \* Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.
- \* Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.
- \* Ley Agraria.
- \* Ley de la Comisión Nacional de los Derechos Humanos.
- \* Código Federal de Procedimientos Civiles.
- \* Código Federal de Procedimientos Penales.
- \* Código Nacional de Procedimientos Penales.
- \* Ley del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas.

### A´náka Méxiko kítira

- \* Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo.

- \* Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.
- \* Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.
- \* Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos.
- \* Declaración sobre los Derechos de las Personas Pertencientes a Minorías Nacionales o Étnicas, Religiosas y Lingüísticas.



COMISIÓN NACIONAL DERECHOS HUMANOS  
(CUARTA VISITADURÍA GENERAL)

Tel.: 55 56 81 81 25  
Número gratuito: 800 715 2000  
Email: correo@cndh.org.mx / cndh.org.mx

Si violan tus derechos humanos, presenta tu queja:

Por teléfono, llama al 55 56 81 81 25, exts.: 1014, 1036, 1083, 1292, 1332, 1701, 1724 y 1983 (atención las 24 horas).  
Número gratuito: 800 715 2000.  
Por correo: correo@cndh.org.mx,  
en línea: <https://atencionciudadana.cndh.org.mx>,  
o en el área de Quejas y Orientación de la CNDH:  
Edificio Sede Jorge Carpizo, Periférico Sur núm. 3469,  
Col. San Jerónimo Lídice, Demarcación Territorial La Magdalena Contreras, C.P. 10200, Ciudad de México.

D. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos.  
Edición: septiembre, 2022 / 4VG / IVME  
Este material fue elaborado con papel certificado por la Sociedad para la Promoción del Manejo Forestal Sostenible, A.C. (Certificación FSC México).

Derecho de los Pueblos Indígenas para contar con una persona Intérprete/Traductora

**Sinéami retéwi  
n´íwi kuíroli kíti  
bilé a´nagúpi  
machíami raíchami  
kuíroma**

**EN RARÁMURI**



**“N’íwi kuíruli sinéami  
retéwi jéna omarúami  
kawí Méxiko eperéami, kíti  
a-raicháma ma-pu r’egá  
binói bené, ke wési kuwána  
páma, raicháma we-la ko  
osiméa, ma-pu mi eyéntu,  
ma-pu nóntza, silínoachi,  
omawáliachi, bichíkialachi,  
che a-jorécho si”**

Méxiko, sébali n’íwi ma-pu machiwámi retéwi r’uká, ralámulichi jónsa o’ínakami, ma-pu a-bijísi olagá eperé abói elaáa, silínoa, omawáliami. Kiyá jonsa nejáruami ke ma-pu r’egá raicháliwa, w’e seméroka bikía ciento kayámi raichálimi bijí-si nirú suwimá jéna kawí Méxiko. Echi r’egá nulá okwála taráliami Walubéa Nulalí, ma-pu a-n’íwi ralámuli kuíroli, kíti che-pe iwéroma tibúa a’lí neráma abói raichála, nalí be ayéna cho o’tosákami neokíla. Raíchiga omarúami kayéna, ke pe chuwé jú ralámuli raichála, i’bíteana raichála sébali n’íwi, machiwámi, ikiíwami ma-pu r’egá eperélisa r’e. Echi jónsa be, iwérali jú mapu walubéala nulámi jenaí kawí Méxiko tibúma kíti a’nárika a-be yéna raíchama ma-pu abói r’emá, ma-pu kiy’áwami nejáki pa.

**¿Chu yéri kuíruli n’íwi ma-  
pu ralámuli raicha?**

- \* Raicháma ma-pu r’egá abói n’ewa níli.
- \* Ke kawélitami níipo raichála r’uka.
- \* Ruyétami níipo suwába raíchali, kayenárami, newérami ma-pu ralámuli r’uká olísiwa.
- \* Raíchali kerewánilisa nulalíchi g’óná, nulámi ko ma-pu r’egá raicha échi naáriami, chi-go r’egá ku-ulí’nima.
- \* Ma-pu g’óná wekabé raíchali osirúami buyaníachi ma, semérosa r’e ralámuli neokíla.
- \* A-nikúrosa r’e bilé ma-pu sébali machí o’libaá, retéwi ma raichála ma.

**¿Ka-bú a nikúrosa r’e bilé  
a’ nagúpitami raíchami?**

Kitzáola taráliami échi Walubéala Nulalí retéwi raichála, aníi be-la ma-pu sébali natéami nerábo retéwi raichála, yéna-cho o’tosákami neokíla bilé raíchali machinása, n’ewalelí, Nulámi ko iwérali olása r’e echi-r’egá iliía ma-pu chi-yéri tanií. Echi jonsa ko, échi nulámi municipio mapu pe a-w’e raíchilia ralámuli, olísa r’e kíti karewála, galáruma, wachínima ma-pu yéri retéwi tanií.

Échi walubála nulámi jénaí kawí Méxiko, retéwi iliísa r’e kíti oméruma raíchali nijía nulalíchi, sébali ikií nijíliwa ma-pu r’egá retéwi neoká, échi ko be jú nikúrosa ochéi a’nagú ne’óami. Nirú be-la ma-pu retéwi

raichála chópi neteguí, ma-pu g’óná si raichása r’e échi a’nagúpi raíchami, kíti retéwi kuíroma, mapu ju, ó’nalachi, najórliachi íchapchi, wasá karewáliachi, nóntzali kítira, ma-pu nijichéuta uchúwi joré nulalíamichi suwimá Méxiko.

Kitzáola supámi “A” kayámi, Okwála taráliami Walubéala Nulalí jána kawí Méxiko, je-r’egá ani, ma-pu retéwi sébali g’alá mo’ésa r’e walubéalachi nulalíchi, échi kíti ko sinibí-si n’íwi kuíroli ma-pu bilé a’nagúpi machíami kuírísima ma-pu sébali machí retéwi olíala, n’átala ma, omawála ma.

Aníi osa-makói-kíma taráliami Nulalí Walubéala Comisión Derechos Humanos, nulá, jáwami ko iliísa r’e retéwikíti ke natétika sebáma raíchili ikií n’ewalegá e’na, échi gíte ko, nikúroma a’nagúpita raíchami jawália ma-pu chi-yéri n’ewalé, échi be níma sébali machíami retéwi r’uka, raíchali win’ijínolasa siné kaáchi.

**¿Chú-yéri kuíroli k’óná olíwa ma-  
pu a’li ke iliíwa retéwi kíti kuírítami  
níma a’ nagupitami raíchami n’áti?**

Ma-pu r’eko jáwami ke iliísa kíti kuíripo retéwi bilé a’nagúpita raíchami n’áti, k’óna pasá kuíroli ma-pu n’íwi retéwi raicháliami kítira, a’li jorecho ma, ma-pu si sébasa r’e, a nikúrosa échi a’nagúpita raíchami, we-la ko o’nalami, najórliami-wachíniami, jorécho ma.